Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spośród synów Beniamina, braci Saula: trzy tysiące, a dotychczas wielu z nich pozostawało w służbie na rzecz domu Saula. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potomkowie Beniamina, współplemieńcy Saula: trzy tysiące — wielu z nich pozostawało wcześniej na służbie u Saula. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Efraima dwadzieścia tysięcy ośmiuset dzielnych wojowników, ludzi sławnych w domach swych ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z synów Efraimowych dwadzieścia tysięcy i ośm set, ludzi mężnych, mężów sławnych w domach ojców ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z synów Efraim, dwadzieścia tysięcy i ośm set siłą dużych, mężów sławnych w rodziech ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z synów Beniamina, braci Saula, trzy tysiące; większość z nich pozostawała aż do tego czasu w służbie domu Saula. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Beniaminitów, współplemieńców Saula, trzy tysiące, dotąd bowiem większość z nich wysługiwała się jeszcze domowi Saula. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | spośród potomków Beniamina, braci Saula, było trzy tysiące, ponieważ aż do teraz większość z nich pełniła służbę domowi Saula; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto przybyło trzy tysiące Beniaminitów, rodaków Saula, których większość była dotąd na służbie rodu Saula. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synów Beniamina, braci Saulowych, było 3000, gdyż dotychczas większość ich pozostawała w służbie domu Saula. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з синів Веніямина братів Саула три тисячі. І ще більшість з них стерегли сторож дому Саула. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z synów Efraima dwadzieścia tysięcy osiemset mężnych ludzi, mężów sławnych w domach ich ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z synów Efraima było dwadzieścia tysięcy ośmiuset walecznych mocarzy, mężów sławnych, według domu ich praojców. |